

<b>A1. Membri tad-dar /</b> <b>Family Members</b>	
<b>Numru ta' Referenza/ Reference No.</b>	<b>Isem u Kunjom / Name and Surname</b>  <b>Niżżel l-isem u l-kunjom tal-persuni kollha li joqgħodu f'din id-dar. Ibda' b'isem u kunjom tal-persuna ta' referenza.</b>  <i>Insert the name and surname of all the persons who usually live in this household beginning with the name and surname of the reference person.</i>
01	
02	
03	
04	
05	
06	
07	

J3.	<p>Dar <i>fully-detached</i>: dar b' l-arja tagħha, li ma hemmx l-ebda strutturi taħtha li m'humix parti mid-dar, li hija mdawra bi btiehi, ġonna jew drive-in jew simili u ma tmissx ma' l-ebda bini ieħor.</p> <p>Dar <i>semi-detached</i>: Dar bl-arja tagħha li ma hemmx l-ebda strutturi tagħha li m'humix parti mid-dar, tmiss ma' struttura oħra minn naħa waħda biss. Dar li tmiss ma' struttura oħra fuq naħa waħda u drive-in fuq in-naħa l-oħra hija wkoll ikkunsidrata bħala semi-detached.</p> <p><b>Dar fuq u isfel (terraced/town house)</b>: Dar b'żewġ sulari jew aktar, aċċessibli mill-livell tat-triq u għanda l-arja tagħha u m'hemm l-ebda struttura oħra li m'hijiex parti mid-dar. Terraced/ town house hija dar li tmiss ma' strutturi oħra miż-żewġ naħat. Din il-kategorija tinkludi djar fi skont fit-tarf tat-triq.</p> <p>Appartement/<i>flat/penthouse</i>: hija appartement minnha nnifisha jew grupp ta' kmamar b'entrata separata aċċessibli minn kuritur, pjan jew taraġ komuni.</p> <p>Mezzanin: dar fl-ewwel sular li għandha entrata separata għal fuq it-triq u bi strutturi oħra taħtha, fil-livell tat-triq (garaxx/ijiet jew terran).</p> <p>Terran: dar fil-livell tat-triq, u li għandha entrata separata għal fuq it-triq, u li jista' jkollha strutturi oħra fuqha.</p> <p>Oħra: Inkludi kull tip ta' dar oħra bħal kantina/<i>basement flat</i>, palazz, torri, <i>boathouse</i>, mitħna, parti minn swar eċċ.</p>	<p><i>Fully-detached house</i>: a house with its own airspace and no underlying structures that are not part of the house itself, which is surrounded all round by a yard, drive-in or similar and does not touch to any other structure.</p> <p><i>Semi-detached house</i>: a house with its own airspace and no underlying structures that are not part of the house itself, which is attached to other structures on one side only. A house that is attached to another structure on one side and drive-in on the other side is also considered as a semi-detached house.</p> <p><i>Terraced house/town house</i>: a house with 2 or more floors, with its own access at street level and with its own airspace and no underlying structures that are not part of the house itself. A terraced/ town house is attached to other structures on both sides. This housing category includes a corner house at the end of a row of terraced houses.</p> <p><i>Apartment/flat/penthouse</i>: a self-contained room or suite of rooms with a separate entrance accessible from a common passage, landing or stairway. <i>Maisonette</i>: a first floor dwelling with a separate entrance accessible from the street and with structures underlying (garages or ground floor tenement).</p> <p><i>Ground floor tenement</i>: a dwelling at ground floor level, with a separate entrance accessible from the street and either with or without other structures overlying.</p> <p><i>Other</i>: Include all other types of dwellings such as cellar/<i>basement flat</i>, palace, tower, boathouse, windmill, dwellings forming part of bastions etc.</p>
J7.	<p><b>Din id-dar hija</b></p> <p><u>Tiegħek</u>, jekk int sid id-dar li tgħix fiha. Inkludi djar bid-dejn fuqhom u b'ċens.</p> <p><u>Mikrija</u>, anki jekk il-kera hija imħallsa għalikom kollha jew parti minnha minn benefiċċji soċjali, jew minn sorsi oħra bħal karità jew sors privat.</p> <p><u>Provduta bla flas</u> biss meta m'hemm l'ebda kera fuq il-post.</p>	<p><b>This dwelling is</b></p> <p><u>Yours</u>, if you are the owner of the dwelling you live in. Include dwellings with outstanding loans and emphyteusis.</p> <p><u>Rented</u>, irrespective of whether the rent is paid wholly by you or covered in part by social benefits, charity or private sources</p> <p><u>Provided free of charge</u>, only if no rent is paid.</p>

Informazzjoni fuq id-dar prinċipali / Information on the main residence

**J1. Ikteb in-numru tal-persuna li qed tirrispondi għal kwestjonarju dwar id-dar prinċipali**

*Write down person number responding the household questionnaire*

**J2\_1. Ikteb in-numru tal-persuna responsabbli għall-akkomodazzjoni**

*Write down person number responsible for the accommodation*

**Jekk tnejn minn nies jaqsmu r-responsabbilita' ta' l-akkomodazzjoni...**

*If two persons share responsibility for the accommodation...*

**J2\_2. Ikteb in-numru tat-tieni persuna responsabbli għall-akkomodazzjoni**

*Write down second person number responsible for the accommodation*

**J3. Indika t-tip ta' dar li tgħixu fiha / Indicate the type of dwelling that you live in**

**Aghmel ✓ fejn japplika / Please ✓ where applicable**

**Dar fuq u isfel, bungalow, razzett, jew razzett irranġat li hi/hu fully-detached (ma t/jmissx ma' bini ieħor minn l-ebda naħa)**

*House, bungalow, farmhouse, converted farmhouse that is **fully-detached** (does not touch any another buildings).....*

☐ 1

**Dar fuq u isfel, bungalow, razzett, jew razzett irranġat li hi/hu semi-detached (t/jmiss ma' bini ieħor minn naħa waħda biss)**

*House, bungalow, farmhouse, converted farmhouse that is **semi-detached** (touches other buildings on one side only) .....*

☐ 2

**Dar fuq u isfel, bungalow, razzett, jew razzett irranġat li hi/hu terraced (t/jmiss ma' bini ieħor miż-żewġ naħat – inkludi **corner houses** li jmissu ma' ringiela ta' djar fuq iż-żewġ toroq)**

*House, bungalow, farmhouse, converted farmhouse that is **terraced** (is part of a row of joined-up dwellings –include corner houses attached to a row of dwellings on each street).*

☐ 3

**Mezzanin/terran**

*Maisonette/ground floor tenement .....*

☐ 4

**Appartament/flat/cluster house qo bini b'inqas minn 10 djar**

*Apartment/flat/cluster house in a building with less than 10 dwellings .....*

☐ 5

**Appartament/flat/cluster house qo bini b'10 ti djar jew iktar**

*Apartment/flat/cluster house in a building with 10 dwellings or more .....*

☐ 6

**Oħra (inkludi kull tip ta' dar oħra bħal kantina/basement flat, boathouse, mithna, parti minn swar, għar, għarix, karavan, abitazzjoni f'bini li jintuża għal raġunijiet oħra (skejjel,...) eċċ.)**

**Other (Include all other types of dwellings such as cellar/basement flat, boathouse, windmill, dwellings forming part of bastions, cave, hut, accommodation situated in buildings that are for use other than housing (schools,...) etc.) .....**

☐ 7 → J3\_1

→ J4\_1

**J3\_1. Iddeskrivi x'tip ta' dar hi/ Describe briefly the type of main dwelling**

**J4\_1. Kemm-il-kamra għandkom minn dawn fid-dar?**

*From the following rooms, how many do you have?*

1. <i>Kċina/ Kitchen</i>	2. <i>Kamra tas-sodda/ Bedrooms</i>	3. <i>Salott/ Living rooms</i>	4. <i>Kamra ta' l-istudju/ study rooms</i>	5. <i>Kmamar oħra li huma abitabbli (ikbar minn 4 metri kwadri u toqghod sodda żgħira)/ Other habitable rooms (must be more than 4 metres squared and that can fit a small bed)</i>

**J5. Għid jekk din id-dar prinċipali għandhiex dawn il-faċilitajiet:**

*State whether this main dwelling has the following amenities:*

	IVA użat biss minn nies li jgħixu fid-dar YES, for sole use of household	IVA użat minn nies li jgħixu f'dar oħra wkoll YES shared	LE NO
J5_1. Banju jew doċċa/ A bath or shower	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
J5_2. Tojlit jifflaxxja/ Indoor flushing toilet	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3

**J6. Għid jekk għandkomx dawn il-problemi fl-akkomodazzjoni tagħkom.**

*State whether you have any of the following problems with your accommodation.*

	Aghmel ✓ fejn japplika	
	IVA YES	LE NO
J6_1 Nuqqas ta' spazju / Shortage of space	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
J6_2 Saqaf inixxi/iqattar, l-art/hitan/pedamenti umduži, jew tmermir fiċ-ċaċċis tat-twieqi/ Leaking roof, damp floors/walls/foundation, or rot in window frames or floor	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
J6_3 Mudlam iżżejjed/mhux imdawwal biżżejjed/ Too dark/not enough light	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
J6_4 Storbju mingħand ġirien, jew storbju ġej minn barra (mħabba traffiku, negozju, fabbriki, eċċ.)/ Noise from neighbours or noise from outside (traffic, business, factories, etc.)	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
J6_5 Tniġġis, ġmied, jew problemi ambjentali oħra fl-inħawi/ Pollution, grime, or other environmental problems in the area	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
J6_6 Kriminalita', vjolenza jew vandalizmu fl-inħawi/ Crime, violence or vandalism in the area	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

**J7. Din id-dar hija / This dwelling is**

**Aghmel ✓ fejn japplika/ Please ✓ where applicable**

**Tiegħek, mingħajr dejn fuq id-dar (inkludi wirt)**

*Owner without mortgage (including inherited)*

☐1 → QJ9

**Tiegħek, imma għandek id-dejn fuq id-dar (inkludi wirt)**

*Owner paying mortgage (including inherited)*

☐2 → QJ9

**Mikrija bl-għamara b'rata tas-suq**

*Rented furnished at market price*

☐3 → QJ19

**Mikrija bl-għamara b'rata issussidjata**

*Rented furnished at reduced price*

☐4 → QJ19

**Mikrija bla għamara b'rata tas-suq**

*Rented unfurnished at market price*

☐5 → QJ19

**Mikrija bla għamara b'rata issussidjata**

*Rented unfurnished at reduced price*

☐6 → QJ19

**Provduta bla ħlas (i.e. id-dar mhux f'ismek)**

*Provided free-of-charge (i.e. house is not in your name)*

☐7 → QJ8

**J8. F'liema sena ġejtu toqogħdu f'din id-dar?**

*In which year did you move into this dwelling?*

\_\_\_\_\_ → QJ27a

**J9. F'liema sena xtrajtu/writtut/ingħatajtu din id-dar?/ In which year did you buy/inherit or were given this dwelling?**

\_\_\_\_\_

*If J7 = 1 → J27a.*

*If J7 = 2 → J10\_1.*

**J10\_1. Niżżel l-ammont MINIMU tal-pagament fix-xahar li inti mitlub tħallas fuq id-dejn tad-dar.**

*Enter the MINIMUM monthly loan repayment on the house loan.*

€ \_\_\_\_\_

**J10\_3. Jekk għamilt xi pagamenti żejda, apparti dawk imsemmija f'J10\_1, NIŻŻEL L-AMMONT TOTALI li ħallast matul l-aħħar sena.**

*If any extra payments were made, apart from those mentioned in J10\_1, ENTER THE TOTAL AMOUNT that was paid during last year.*

€ \_\_\_\_\_

**J11. Kemm kien l-ammont inizjali li ssellift?**

*What was the initial loan amount, that is, the principal?*

€ \_\_\_\_\_

**J12. F'liema sena nħareġ s-self?/ In which year was the initial loan taken out?**

**Sena / Year** \_\_\_\_\_

**J13. F'kemm -il sena b'kollox jrid jiġi mħallas lura s-self?**

*Over how many years was the loan to be repaid, that is, the term of the loan?*

**Żmien tal-ħlas tas-self/ Term of loan** \_\_\_\_\_

**J14. X'inhi r-rata annwali ta' l-imgħax fuq id-dejn? (Jekk ir-rata ta' l-imgħax hija varjabbli, agħti r-rata rikorrenti, u jekk qiegħed tħallas rata issussidjata agħti ir-rata totali)**

*What is the annual interest rate on this loan? (If the interest rate is a variable rate, take the current interest rate, and if the interest rate is subsidised, give the total interest rate)*

**Rata annwali ta' l-imgħax bħala persentaġġ/ Percentage annual interest rate** \_\_\_\_\_

**J15\_1. Għandek sussidju fuq din ir-rata ta' l-imgħax?**

*Do you have any subsidy on this interest rate?*

<b>IVA mingħand il-gvern</b> YES from government <input type="checkbox"/> 1 → QJ15_2	<b>IVA mill-post tax-xogħol</b> YES from workplace <input type="checkbox"/> 2 → QJ15_2	<b>LE</b> NO <input type="checkbox"/> 3 → QJ17
---	---	---

**J15\_2. Indika in-numru ta' referenza tal-persuna li ħadet dan il-benefiċċju**

*Indicate the reference number of the person that received this benefit.*

**Numru ta' referenza / Reference number** \_\_\_\_\_

**J16. Indika ir-rata nett ta' interessi li qed tħallas id-dejn biha/**

*Indicate the net rate at which you are paying the loan*

**Rata netta / Net rate** \_\_\_\_\_

**J17. MATUL IS-SENA LI GĦADDIET (2016), rċevejt xi allowances jew xi benefiċċju ieħor minn skemi pubbliċi għal hlas tad-dejn?/ Did you receive any allowance or other benefits from public schemes on your monthly repayments for the house loan DURING THE LAST YEAR (2016)?**

<b>IVA</b> YES <input type="checkbox"/> 1 → QJ18	<b>LE</b> NO <input type="checkbox"/> 2 → QJ27a
---	--

**J18. Niżżel l-ammont totali li rċevejt MATUL IS-SENA LI GĦADDIET (2016).**

*Indicate the total amount received DURING THE LAST YEAR (2016).*

€ \_\_\_\_\_ → QJ27a

**J19. Kemm -il sena ilek tikri din id-dar? (Jekk min qed jikri din id-dar kien ġedded il-kuntratt taħt xi kundizjonijiet ġodda, il-mistoqsija tirreferi għan-numru ta' snin minn meta kien imġedded il-kuntratt.)**

*For how many years have you been renting this dwelling? (If the tenant/subtenant had renewed the contract under new conditions, the question refers to the number of years from the renewal date.)*

**Nru. ta' snin / No. of years** \_\_\_\_\_

**J20. Għid kemm tħallas kera għal din id-dar u kemm ikopri żmien dan il-ħlas (f'xhur). (Agħti ammont globali qabel li jitnaqqsu xi sussidji, allowances jew benefiċċji oħra.)/ State how much you are paying in rent for this dwelling and the period that it covers (in months). (Give the global amount without deducting any subsidies, allowances or any other benefits.)**

**J20\_1 Ammont tal-kera/ Amount of rent** € \_\_\_\_\_

**J20\_2 Żmien kopert b'dan il-ħlas/ Period covered by rent** \_\_\_\_\_ months

**J21. Għandek sussidju fuq il-kera?**  
*Do you have any subsidies on the rent?*

<b>IVA minghand il-gvern</b> <i>YES from government</i> <input type="checkbox"/> 1 → QJ22	<b>IVA mill-post tax-xogħol</b> <i>YES from workplace</i> <input type="checkbox"/> 2 → QJ22	<b>LE</b> <b>NO</b> <input type="checkbox"/> 3 → QJ24
--	--	--

**J22. Indika in-numru ta` riferenza tal-persuna li ħadet dan is-sussidju / Indicate the reference number of the person that received this subsidy.**

Numru ta riferenza / Reference number \_\_\_\_\_

**J23. Niżżel l-ammont ta` kera li għandek issussidjat f`kull perjodu indikat minnek fi QJ20.**  
*Indicate the amount of rent that is subsidized in each period you indicated in QJ20.*

€ \_\_\_\_\_

**J24. MATUL IS-SENA LI GĦADDIET (2016), rċevejt xi *allowances* jew xi benefiċċju ieħor minn skemi pubbliċi għal-ħlas tal-kera?**

*Did you receive any allowance or other benefits from public schemes for your rent payments **DURING THE LAST YEAR (2016)**?*

<b>IVA</b> <b>YES</b> <input type="checkbox"/> 1 → QJ25	<b>LE</b> <b>NO</b> <input type="checkbox"/> 2 → QJ27a
--	---

**J25. Niżżel l-ammont totali li rċevejt MATUL IS-SENA LI GĦADDIET (2016).**  
*Indicate the total amount you received **DURING THE LAST YEAR (2016)**.*

€ \_\_\_\_\_

**J27a.** Indika jekk hallastux pagamenti għal dawn li jmiss fl-aħħar 12 -il xahar. Jekk IVA, niżżel l-ammont u n-numru ta' xhur li jkopri kull ammont (Aġti ammont globali qabel jitnaqqsu xi sussidji, allowances jew benefiċċji oħra)./ State whether the household has made payments for any of the following in the last 12 months. If YES indicate the total amount paid and the number of months covered by each payment (Give the global amount without deducting any subsidies, allowances or any other benefits.)

	J27a_#_1 Aġmel ✓ fejn japplika Please ✓ where applicable			J27a_#_2 Ammont / Amount (€)	J27a_#_3 Nru. Ta' Xhur/ Number of months
	IVA / YES	LE għax kien kopert fil-kera/ NO, because it was covered by rent	LE, ma uzajniex is-servizz/ NO, we did not use this service		
# = 1. Dawl u ilma Electricity and water	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="text"/>	<input type="text"/>
# = 3. Assigurazzjoni fuq id-dar House insurance	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**J27b\_1.** Inthom użajt看 ċilindru tal-gas fid-dar prinċipali tagħkom dawn l-aħħar 12 –il xahar?  
Did you use any gas cylinders in your main dwelling during the last 12 months?

IVA YES	<input type="checkbox"/> 1	LE NO	<input type="checkbox"/> 2 → J28
------------	----------------------------	----------	----------------------------------

**J27b\_2.** Jekk iva, niżżel it-tip ta' ċilindru tal-gas li xtrajt, għalxiex tużah, għal kemm il-ġimgħa iservik u kemm hallast għal dawn l-aħħar 12 -il xahar.  
If Yes, indicate the type of gas cylinder, for what it was used, the number of weeks you used it and the amount spent for the last 12 months.

				2. Indika d-daqs / Indicate the size				3. Indika numru ta' ġimgħat li jservi l-gas/ Indicate the number of weeks you use the cylinder	4. Ammont/ Amount Add note below*
				10kg (1)	12kg (2)	15kg (3)	25kg (4)	Numru ta' ġimgħat/ Number of weeks	Ammont/ Amount €
Jekk iva, dan jintuża/ If yes this is used for	1. Għat-tisjir/ for cooking								
	2. Biex tiġġenera sħana (bħal heaters)/ for heating (heaters)								
	3. Għal-gas water heaters (gyser jaħdem bil-gas)/ Gas water heater								

**Nota:** Jekk ma tafx liema tip u l-ammont ta' gas li tuża niżżel -3 u iktib il-valur ta' kemm qed tonfoq flus fil-gas fix-xahar/ If you do not know the type of amount of gas cylinders you buy insert -3 and write the amount of money you spend on gas every month.



**J28. Matul l-aħħar tnax -il xahar, għamilt xi manutenzjoni u tiswija regolari fuq id-dar?**  
*Did you carry out any regular maintenance or repairs to your house in the last twelve months?*

<b>IVA</b> YES <input type="checkbox"/> 1 → QJ28_1	<b>LE</b> NO <input type="checkbox"/> 2 → QJ29
---	---

**Nota:** Eskludi tiswijiet u manutenzjoni li m'hemmx bżonn isiru eż. biddilt il-kċina alavolja kienet għadha f'kundizzjoni tajba, eċċ.

*Note: Exclude maintenance or repairs which were not necessary e.g. changed kitchen even though it was still in good condition, etc.*

**J28\_1. Kemm kien dan l-ammont fl-aħħar 12 -il xahar?**

*Give this amount for the last 12 months.*

€ \_\_\_\_\_

**J28\_2. Iddeskrivi x'tip ta' manutenzjoni kellek**

*Describe the type of maintenance that was done*

\_\_\_\_\_

**J29. Matul l-aħħar 12 -il xahar, rċevejt sussidju, jew benefiċċju ieħor minn skemi pubbliċi għal manutenzjoni jew tiswija fuq id-dar?**

*Did you receive any subsidies or other benefits from public schemes for any of the following during the last 12 months?*

	J29_#_1. Agħmel ✓ fejn japplika / Please ✓ where applicable		J29_#_2. Indika kemm kien dan il-benefiċċju
	IVA / YES	LE / NO	
#=1. Manutenzjoni u tiswija regolari / Regular maintenance or repairs	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	€
#=2. Hlas ta' dawl u ilma / Electricity and water bills	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	€

**J32. Indika kemm huma ta' piż finanzjarju spejjeż bħal hlas ta' l-imgħaxijiet fuq id-dejn għad-dar (għal sidien li baqgħalhom iħallsu dejn fuq id-dar), kera (għal min id-dar jikriha), assigurazzjoni fuq id-dar, manutenzjoni u tiswija regolari, u kontijiet tad-dawl, ilma, eċċ.**

*(Nota: tinkludix hlas ta' arretrati)*

*Housing costs involve house loan interest payments (for owners with outstanding house loan), rent (for renters), house insurance, regular maintenance or repairs, and cost of utilities (electricity, water, gas). To what extent are housing costs a financial burden to you?*

*(Note: Do not include payments of arrears)*

**Agħmel ✓ fejn japplika / Please ✓ where applicable**

**Piż kbir**  
*A heavy burden*  
☐ 1

**Ftit piż**  
*A slight burden*  
☐ 2

**Piż ta' xejn**  
*Not a burden at all*  
☐ 3

**J32a. Indika kemm kienu ta' piż finanzjarju dawn is-servizzi/oġġetti matul l-aħħar tnax-il xahar:**

*To what extent were the costs of services/objects a financial burden to your household during the past 12 months?*

**J32a\_1. Servizzi ta' kura tas-saħħa/ Medical examinations or treatments:**

<b>Piż kbir/ A heavy burden</b>	<input type="checkbox"/> 1
<b>Ftit piż/ A slight burden</b>	<input type="checkbox"/> 2
<b>Piż ta' xejn/ Not a burden at all</b>	<input type="checkbox"/> 3
<b>Ħadd fid-dar ma' kellu bżonn dan is-servizz No one in the household needed medical care</b>	<input type="checkbox"/> 4

**Nota: Jekk intużaw servizzi ta' kura tas-saħħa pprovdut bla ħlas għandha tiġi magħżula 'piż ta' xejn'. Eskludi mediċini u servizzi ta' dentist.**

*Note: If the medical services which were utilised were provided free of charge then the option 'Not a burden at all' must be selected. Exclude medicines and dental care.*

**J32a\_2. Servizzi ta' dentist/ Dental care:**

<b>Piż kbir/ A heavy burden</b>	<input type="checkbox"/> 1
<b>Ftit piż/ A slight burden</b>	<input type="checkbox"/> 2
<b>Piż ta' xejn/ Not a burden at all</b>	<input type="checkbox"/> 3
<b>Ħadd fid-dar ma' kellu bżonn użu ta' dan is-servizz No one in the household needed dental care</b>	<input type="checkbox"/> 4

**Nota: Jekk intużaw servizzi ta' kura tas-saħħa provduti bla ħlas għandha tiġi magħżula 'piż ta' xejn'. Eskludi mediċini u servizzi ta' kura tas-saħħa.**

*Note: If the medical services which were utilised were provided free of charge then the option 'Not a burden at all' must be selected. Exclude medicines and medical care.*

**J32a\_3. Mediċini/ Medicines:**

<b>Piż kbir/ A heavy burden</b>	<input type="checkbox"/> 1
<b>Ftit piż/ A slight burden</b>	<input type="checkbox"/> 2
<b>Piż ta' xejn/ Not a burden at all</b>	<input type="checkbox"/> 3
<b>Ħadd fid-dar ma' kellu bżonn konsum ta' mediċini No one in the household needed medicines</b>	<input type="checkbox"/> 4

**Nota: Jekk il-mediċini kienu provduti bla ħlas għandha tiġi magħżula 'piż ta' xejn'. Eskludi mediċini kontraċettivi (għal kontroll ta' riproduzzjoni) u 'herbal teas'.**

*Note: If the medicines were provided free of charge then the option 'Not a burden at all' must be selected. Exclude contraceptive medicines (for contraception) and herbal teas.*

**J33\_1: F'liema perjodu nbniel din id-dar? In which period was this dwelling constructed?**

**(Jekk saru xi xogħolijiet fid-dar li biddlu d-dar b'mod strutturali, niżżel is-sena ta' meta sar dan it-tibdil.**

*If the dwelling has been subject to major structural changes, then enter the year when these changes were carried out.)*

**Agħmel ✓ fejn japplika / Please ✓ where applicable**

1918 jew qabel <input type="checkbox"/> 1	1966 - 1970 <input type="checkbox"/> 5	1996 - 2000 <input type="checkbox"/> 9
1919 - 1945 <input type="checkbox"/> 2	1971 - 1980 <input type="checkbox"/> 6	2001 - 2005 <input type="checkbox"/> 10
1946 - 1960 <input type="checkbox"/> 3	1981 - 1990 <input type="checkbox"/> 7	2006 - 2010 <input type="checkbox"/> 11
1961 - 1965 <input type="checkbox"/> 4	1991 - 1995 <input type="checkbox"/> 8	2011 jew wara <input type="checkbox"/> 12

**J33\_2: F'liema stat qiegħda din id-dar? / In which condition is this dwelling?**

Agħmel ✓ fejn japplika / Please ✓ where applicable

Tajjeb hafna Very good	Tajjeb Good	La tajjeb u l-anqas hazin Neither good nor bad	Hażin Bad	Hażin hafna Very bad
<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5

**J34A. Mill-lista li jmiss, għid jekk għandkomx l-oġġett indikat. Ma jimpurtax jekk l-oġġett hux tagħkom, mikri jew pprovdut lilkom b'xi mod ieħor. Jekk LE indika jekk (a) tixtiequx li jkollkom imma ma taffordjawx, jew (b) m'għandkomx għal xi raġuni oħra (eż. ma triduhx/triduhix jew m'għandkomx bżonnu/bżonnha).**

*For each item below, indicate whether or not your household possesses it. It does not matter whether the item is owned, rented or otherwise provided for your use. If NO, indicate whether you (a) would like to have it but cannot afford it, or (b) do not have it for other reasons (e.g. you don't want or need it).*

**Nota: Jekk ta' l-inqas persuna waħda għod-dar għandha xi oġġett li hawn msemmi fil-lista ta' hawn taħt dawn iridu jirrispondu din il-mistoqsija b'hala 'Iva'.**

*Note: If at least one person in the household owns one of the items in the following list, the question should be marked as 'Yes'.*

	IVA YES	LE, ma tiffilħux għalih/a NO, cannot afford it	LE, raġuni oħra NO, other reasons
<b>J34A_1 Telefon (inkludi mobile)</b> <i>Telephone (including mobile)</i>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
<b>J34A_2 Sett tat-televisin bil-kulur</b> <i>Colour television</i>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
<b>J34A_3 Kompjuter</b> <i>Personal computer</i>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
<b>J34A_4 Magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ</b> <i>Washing machine</i>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
<b>J34A_5 Karozza jew vann privat għal użu personali (Tinkludix muturi)</b> <i>Private car or van for personal use (Do not include motorcycles)</i>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
<b>J34B. Tbidel għamara qadima ma għamara ġdida jew użata (eż. mejda, siġġijiet, sodda, cupboard, eċċ)</b> <i>Replace worn-out furniture with new furniture with new or second-hand furniture (eg. Table, chairs, bed, cupboard, etc)</i>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3

**J35. Qiegħdin tħallsu lura dejn fuq oġġetti mixtrija bin-nifs jew dejn minn self ieħor apparti forsi dejn fuq l-akkomodazzjoni nnifisha? / Do you or anyone in the household have to repay debts from hire purchase or loans, other than house loans connected with the accommodation?**

**Nota: Inkludi dejn li trid tħallas għal credit cards jew credit accounts (Eżempju: VISA)**

*Note: Include payments for credit cards or credit accounts (example: VISA)*

IVA/ YES	<input type="checkbox"/> 1 → QJ35_1	LE/ NO	<input type="checkbox"/> 2 → QJ37
----------	-------------------------------------	--------	-----------------------------------

**J35\_1. Kemm hu l-ammont regolari li qed thallas fix-xahar? Eżempju: loan ta' karożza, pagamenti lejn kont tal-kreditu eċċ./ What is the amount you are currently repaying for personal debts that are not secured on your homes? Such as car financing, credit card repayments etc.**

**Nota: Pagamenti iridu ikunu regolari u pjanati.**

*Note: Payments must be regular and planned.*

€ \_\_\_\_\_

**J36. Kemm hu ta' piż finanzjarju l-hlas ta' dan id-dejn għalikom?/ To what extent is the repayment of such debts and the interest a financial burden on your household?**

**Agħmel ✓ fejn japplika / Please ✓ where applicable**

**Piż kbir**  
*A heavy burden*  
☐1

**Piż mhux ħażin**  
*Somewhat of a burden*  
☐2

**Piż ta' xejn**  
*Not a burden at all*  
☐3

**J37. F'li jmiss assumu li tridu li jkollkom l-affarijiet msemija. Għal kull wieħed/waħda indika jekk tifilħux għalih/a jew le.**

**Nota: Għal dawk li diġa ipparteċipaw f'dan lis-sħarriġ għat-2, it-3 jew ir-4 darba, huwa ideali li J37 tiġi imwieġba mill-istess persuna li kienet wieġbet għaliha fis-snin ta' qabel (jekk hu/hi għadu/ha preżenti fid-dar).**

*In the following assume that you want the things which are listed. For each, indicate whether or not your household is able to afford it.*

*Note: For households participating for the 2nd, 3rd, or 4th time, it is ideal that the person answering J37 should be the same ones who provided the same information during the previous years (if he/she is still present in the household).*

**Agħmel ✓ fejn japplika / Please ✓ where applicable**

**IVA**  
**YES**

**LE**  
**NO**

**J37\_1 Thallsu għal ġimgħa vaganza annwali lil hinn mid-dar (Inkludi breaks kemm f'Malta u kemm f'Għawdex, kif ukoll btajjel li tqatta' għand xi qraba jew ħbieb jew fil-villeġġatura tagħkom stess). Familji li jhossu li għandhom isiefru anke jekk jisselfu l-flus jew bl-użu tas-servizzi ta' credit/debit cards (eż. Visa) għandhom iwieġbu IVA. Minn naħa l-oħra, familji li ma jhossux li għandhom isiefru biex jonfqu l-flus fuq kumditajiet (li mhux neċessita') oħra għandhom iwieġbu IVA /**

*Paying for a week's annual holiday away from home (Include breaks both in Malta and Gozo and also holidays spent at any relative's or friend's home and also in any secondary dwelling the household might have). Households that think that they can go for a holiday by taking a loan or by using a credit/debit card (e.g. Visa) should respond YES. On the other hand, households that do not want to pay for a week's annual holiday solely because they think that money should be spent on something else and not on holidays (since for them this is not a need) must respond YES.*

☐1

☐2

**J37\_2 Tieklu laħam, tiġieġ jew ħut kull jumejn (jew l-ekwivalenti ta' ikel veġetarjan)**

*Eating meat, chicken or fish every second day (or vegetarian equivalent)*

☐1

☐2

**J37\_3 Taffaċċja spejjeż finanzjarji ta' bla ħsieb ta' madwar €650 bla ma tidejjen/tissellef**

*Face unexpected financial expenses of around €650 from own resources*

☐1

☐2

**J37\_4 Iżżommu d-dar tagħkom sħuna biżżejjed fix-xitwa**

*Keeping your home adequately warm in winter*

☐1

☐2

**J38.** Indika jekk kellkomx flas b'lura f'xi żmien fl-aħħar 12 -il xahar, jiġifieri, ma kontux kapaċi tħallsu il-pagamenti skont kif skedat minhabba diffikultajiet finanzjarji, fuq...

*State whether your household has been in arrears at any time in the last 12 months due to financial difficulties, that is, unable to pay as scheduled any of the following...*

**Nota:** Jekk 'Iva darba' jew 'Iva iktar minn darba' trid timla l-ammont għal kull mistoqsija minn J38\_1 sa J38\_5.

*Note: If 'Yes once' or 'Yes more than once' fill in amount for all questions from J38\_1 to J38\_5.*

	IVA, darba YES, once	Agħmel ✓ fejn japplika Mark ✓ where applicable IVA, iktar minn darba YES, more than once	LE NO	Ammont Amount
<b>J38_1</b> Kera għall-akkomodazzjoni fuq ir-residenza prinċipali / <i>Rent for accommodation of main dwelling</i>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="text"/>
<b>J38_2</b> Flas ta' ipoteka (self għal xiri ta' proprjeta' b'sigurta' tal-flas fuq il-proprjeta') fuq ir-residenza prinċipali / <i>Mortgage payments (house loan in which the property is conveyed as security for debt) on main dwelling</i>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="text"/>
<b>J38_3</b> Kontijiet ta' servizzi bħalma huma dawl u ilma fuq ir-residenza prinċipali / <i>Utility bills, such as for electricity and water of main dwelling</i>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="text"/>
<b>J38_4</b> Ogġetti mixtrija bin-nifs jew pagamenti ta' self ieħor (inkludi dejn li trid tħallas għal credit cards jew credit accounts) / <i>Hire purchase installments or other loan payments (include payments for credit cards or credit account)</i>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="text"/>
<b>J38_5</b> Kontijiet mhux relatati ma' kontijiet tad-dar bħal edukazzjoni u saħħa / <i>Non-housing related bills such as education and health</i>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="text"/>

**J38\_a.** Qed tirċievi xi tip ta' assistenza biex jgħinuk ittaffi l-impatt tal-flas li għandek b'lura?

*Do you receive any assistance to help with the impact of arrears?*

Iva, fuq flas ta' flas ta' ipoketa <i>Yes for mortgage arrears</i>	<input type="checkbox"/> 1
Iva, fuq kontijiet ta' servizzi bħalma huma dawl u ilma <i>Yes, for utility arrears</i>	<input type="checkbox"/> 2
Iva, fuq it-tnejn <i>Yes, for both</i>	<input type="checkbox"/> 3
Le <i>No</i>	<input type="checkbox"/> 4

- J39.** Jekk tikkunsidra d-dhul totali li għandha din il-familja kull xahar jew kull ġimgħa, taħseb li tlaħhqu mal-ħajja... *Considering your household's total monthly or weekly income, your household is able to make ends meet...*  
(Nota: Eskludi spejjeż relatati ma' xi negozju) *(Note: Exclude costs related to business)*

Agħmel ✓ fejn japplika / Please ✓ where applicable

<b>B'diffikulta' kbira</b> <i>With great difficulty</i>	<b>B'diffikulta'</b> <i>With difficulty</i>	<b>B'xi ftit diffikulta'</b> <i>With some difficulty</i>	<b>B'faċilita' sa ċertu punt</b> <i>Fairly easily</i>	<b>B'faċilita'</b> <i>Easily</i>	<b>B'faċilita' kbira</b> <i>Very easily</i>
<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 6

- J40\_0.** Matul l-aħħar sena, tikkunsidra l-familja tiegħek bħala waħda 'fqira'?  
*Over the past year, would you consider your household as 'poor'?*

<b>IVA</b> YES <input type="checkbox"/> 1	<b>LE</b> NO <input type="checkbox"/> 2
--	--

- J40.** Fl-opinjoni tiegħek, x'inhum l-inqas dhul nett fix-xahar meħtieġ biex tlaħhqu mal-ħajja? (irrispondi skont iċ-ċirkustanzi preżenti ta' din id-dar u skont x'tifhem inti bi 'tlaħhaq mal-ħajja'.) (Nota: Eskludi spejjeż relatati ma' xi negozju) *In your opinion, what is the very lowest net monthly income your household would have to have to make ends meet? (Answer in relation to the present circumstances of your household, and what you consider as 'making ends meet'.) (Note: Exclude costs related to business)*

**Niżżel ammont**  
*Write down amount*

**Ammont fix-xahar**  
*Amount per month*

€ \_\_\_\_\_

**Not applicable for households which do not have children under 16 → QL0**

- J41.** It-tfal ta' taħt is-16 -il-sena kellhom sors ta' dhul indipendenti fit-12-il xahar tas-sena l-oħra? (Tqisx ammonti iżgħar minn €50 fix-xahar jew flus mogħtija minn membri oħra fid-dar)  
*Did any of the children under 16 have an independent source of income in the 12 months of last year? (Disregard any small amounts less than €50 per month or any money received from other members of the household)*

IVA / YES ☐1 → J42

LE / NO ☐2 → QL0

- J42.** Niżżel l-ammont ta' dan id-dhul f'kull perjodu (ġimgħa, xahar, eċċ.) u indika kemm-il darba saru dawn il-pagamenti matul it-12 -il xahar tas-sena l-oħra.  
*Indicate the amount received each period (week, month, etc.) and the number of payments received during the 12 months of last year.*

**J42\_1.** Ammont kull darba/ Amount each time

€ \_\_\_\_\_

**J42\_2.** Numru ta' pagamenti/ Number of payments received

**L0. Dħul nett finanzjarju tal-familja***Household net income:*

**Nota:** Niżżel l-ammont li jifdal wara li jsiru hlasijiet ta' taxxa, sigurta' soċjali u xi kontribuzzjonijiet oħra volontarji. *Bonuses* regolari (eż. *overtime*) u dħul minn benefiċċji soċjali għandhom jiġu inklużi. Dħul minn investimenti (eż. *savings, stocks, interessi, eċċ.*) għandhom jiġu esklużi.

*Note:* Amount of income should be net after taxes, social security and any other voluntary contributions were made. Regular bonuses (e.g. overtime) and income from social benefits are to be **included**. Income from investment (e.g. savings, stocks, etc.) are to be **excluded**.

**Agħti l-ammont u mur QL1\_a. Jekk ma tafx, niżżel -2 u mur QL0\_b.**

*Give amount and go to QL1\_a. If amount is not known, insert – 2 and go to QL0\_b.*

**L0\_a. Dħul nett fix-xahar/ Household net monthly income:**

€ \_\_\_\_\_

**L0\_b. Agħti indikazzjoni ta' l-ammont**

*Give an indication of the amount*

- |               |                            |
|---------------|----------------------------|
| €5,000+       | <input type="checkbox"/> 1 |
| €3,126-€5,000 | <input type="checkbox"/> 2 |
| €2,161-€3,125 | <input type="checkbox"/> 3 |
| €1,501-€2,160 | <input type="checkbox"/> 4 |
| €950-€1,500   | <input type="checkbox"/> 5 |
| <€950         | <input type="checkbox"/> 6 |

**L1\_a. Ammont minfuq fix-xahar għal konsum ġenerali ta' kuljum:**

*Average amount spent monthly on general everyday consumption:*

**Agħti l-ammont u mur QL2. Jekk ma tafx, niżżel – 2 u mur QL1\_b.**

*Give amount and go to QL2. If amount is not known, insert – 2 and go to QL1\_b.*

**L1\_b. Agħti indikazzjoni ta' l-ammont:/ Give an indication of the amount:**

€ \_\_\_\_\_

- |               |                            |
|---------------|----------------------------|
| €2,801+       | <input type="checkbox"/> 1 |
| €2,001-€2,800 | <input type="checkbox"/> 2 |
| €1,401-€2,000 | <input type="checkbox"/> 3 |
| €801-€1,400   | <input type="checkbox"/> 4 |
| €0-€800       | <input type="checkbox"/> 5 |

**L2. Ikteb id-data ta' meta mtela' il-kwestjonarju dwar informazzjoni kollettiva fuq id-dar**

*Write the date when the household interview was carried out.*

ĠĠ/XX/SSSS

DD/MM/YYYY \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

**L3. Numru ta' minuti biex jimtela' il-kwestjonarju dwar informazzjoni kollettiva fuq id-dar**

*Number of minutes to complete the household questionnaire.*

Minuti/ mins \_\_\_\_\_

**TMIEM TAL-KWESTJONARJU**  
**END OF QUESTIONNAIRE**